

İran'da Ev Kiralama

Farsça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlanı Sorarken

Telefonda ya da mesajla ilk temas.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
İlan için arıyorum.	برای آگهی تماس می‌گیرم.	barâye âgahi tamâs migiram
Daire hâlâ boş mu?	آپارتمان هنوز خالی است؟	âpârtemân hanuz hâli est
Rehin ne kadar?	ودیعه چقدر است؟	vadi'e çeçadr est
Aylık kira ne kadar?	اجاره ماهانه چقدر است؟	ecâre-ye mâhâne çeçadr est
Kaç oda?	چند خوابه است؟	çand hâbe est
Ne zaman görebilirim?	کی می‌توانم ببینم؟	key mitavânam bebinam

Evi Gezerken

Görmeye gittiğinizde soracaklarınız.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Yabancıya kiralıyor musunuz?	به اتباع خارجی اجاره می‌دهید؟	be atbâ'-e hârici ecâre midehid
Yazılı sözleşme olacak mı?	قرارداد کتبی خواهد بود؟	qarârdâd-e katbi hâhad bud
Rehin ne zaman geri verilir?	ودیعه کی برگردانده می‌شود؟	vadi'e key bargardânde mişavad
Rehin yerine daha çok kira verebilir miyim?	می‌توانم ودیعه کمتر و اجاره بیشتر بدهم؟	mitavânam vadi'e kamtar-o ecâre bişter bedeham
Eşyalı mı?	مبله است؟	mobale est
Isıtma nasıl?	گرمایش چطور است؟	garmâyeş çetor est
Ne zaman taşınabilirim?	کی می‌توانم اسباب‌کشی کنم؟	key mitavânam asbâb-keşi konam

Size Sorulacaklar

Ev sahibi ya da emlakçı bunları sorar.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Nerede çalışıyorsunuz?	کجا کار می‌کنید؟	kocâ kâr mikonid
Kaç kişi kalacak?	چند نفر هستید؟	çand nafar hastid
Ne kadar kalacaksınız?	چقدر می‌مانید؟	çeçadr mimânid
Oturum izniniz var mı?	اقامت دارید؟	eqâmat dârid
Kefiliniz var mı?	ضامن دارید؟	zâmen dârid
Aileniz var mı?	خانواده دارید؟	hânevâde dârid

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar güven verir.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Bir şirkette çalışıyorum.	در یک شرکت کار می‌کنم.	dar yek şerkat kâr mikonam
İş sözleşmem var.	قرارداد کار دارم.	qarârdâd-e kâr dâram
Oturum iznim var.	اقامت دارم.	eqâmat dâram
Bir yıl kalacağım.	یک سال می‌مانم.	yek sâl mimânâam
Yalnız kalacağım.	تنها هستم.	tanhâ hastam
Kefilim yok.	ضامن ندارم.	zâmen nadâram
Burayı beğendim.	اینجا را پسندیدم.	incâ râ pasandidam

Sözleşme Aşaması

Anlaşma sağlandığında.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Sözleşmeyi okuyabilir miyim?	می‌توانم قرارداد را بخوانم؟	mitavânâam qarârdâd râ behânâam
Kaç aylık?	برای چند ماه؟	barâye çand mâh
Kira artacak mı?	اجاره زیاد می‌شود؟	ecâre ziyâd mişavad
Emlakçı ücreti ne kadar?	حق کمیسیون چقدر است؟	haqq-e komisyon çeqadr est
Faturalar kime ait?	قبض‌ها با کیست؟	qabz-hâ bâ kist
Anahtarları ne zaman alırım?	کی کلید را می‌گیرم؟	key kelid râ migiram

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Siz	سلام، برای آگهی تماس می‌گیرم. آپارتمان هنوز خالی است؟ Merhaba, ilan için arıyorum. Daire hâlâ boş mu?
Emlakçı	بله. کجا کار می‌کنید؟ Evet. Nerede çalışıyorsunuz?
Siz	در یک شرکت کار می‌کنم. اقامت دارم. Bir şirkette çalışıyorum. Oturum iznim var.
Emlakçı	وديعه دوپست ميليون، اجاره ماهی ده ميليون. Rehin iki yüz milyon, kira aylık on milyon.
Siz	می‌توانم وديعه کمتر و اجاره بیشتر بدهم؟ Rehin yerine daha çok kira verebilir miyim?
Emlakçı	بله، می‌توانیم صحبت کنیم. Evet, konuşabiliriz.
Siz	به اتباع خارجی اجاره می‌دهید؟ Yabancıya kiralıyor musunuz?
Emlakçı	بله، با مدرک اقامت می‌شود. Evet, oturum belgesiyle olur.
Siz	حق کميسيون چقدر است؟ Emlakçı ücreti ne kadar?
Emlakçı	در قرارداد نوشته شده. Sözleşmede yazılı.
Siz	کی می‌توانم ببینم؟ Ne zaman görebilirim?
Emlakçı	فردا عصر. Yarın akşam.

İran'da Bilmeniz Gerekenler

Rehin sistemi Türkiye'den farklıdır: İran'da رهن (rehin) çok büyük bir peşin bedeldir ve sözleşme sonunda iade edilir. Rehin arttıkça aylık kira düşer — pazarlık bu denge üzerinden yapılır.

Rehin iadesini garanti altına alın: büyük bir paradır; sözleşmede iade koşullarının açık yazıldığından emin olun ve ödemeyi belgeli yapın.

Kefil istenebilir: كفيل (kefil) yabancılar için sorun olabilir; kefiliniz yoksa daha yüksek rehin istenebilir.

Terim farkları: daire آپارتمان, emlakçı املاکچی, fatura فاکتور, anahtar کلید.